

O retorno à Gruta dos Peixes

De retour à la Gruta dos Peixes

Luciano Frágola
Grupo Bambuí de Pesquisas Espeleológicas

Back to Lapa dos Peixes

Due to the putrid dead fishes at the main entrance of Lapa dos Peixes, a team decides to try its luck in another of the entrances, towards the swallow. Even though there were also flooded passages in this part of the cave, there were no signs of dead fishes. A little exploration is made after the survey, revealing promising areas for future expeditions.

Depois de “barrados” na tentativa de explorar a Gruta dos Peixes pela via normal (leia nesta edição *A Gruta dos Peixes II*), decidimos, literalmente, contornar o problema. Seguimos na direção do sumidouro, onde já existia uma outra entrada. No dia anterior, Ezio, Rafael e Flávio haviam topografado do leito seco de rio que liga a Gruta da Água Clara aos Peixes, criando uma opção bem marcada e fácil até a entrada.

Assim fizemos, Adrian Boller, Rafael Pires e eu. O caminho era uma auto-estrada de boas-vindas. Embora sinuoso, poderia ser considerado o “certo pelas linhas tortas”. Caminhamos pouco mais de 2 km, sem obstáculos, e quase sempre à sombra da vegetação exuberante que cresce às margens do rio.

Chegamos à boca. Na verdade, naquele local em frente ao curvo paredão calcário havia duas entradas. Poderíamos fazer a topografia das laterais à galeria do rio ou continuar nos condutos da parte seca. Arriscamos pela galeria do rio, cuja entrada era bem maior e mais convidativa. Felizmente, o cheiro de peixe morto não havia chegado ali. Nem mesmo a água deste lado da caverna tinha muita semelhança com o que havíamos encontrado do outro lado.

Nos primeiros metros existiam grandes trechos de água a serem atravessados. Depois é possível caminhar ao lado do rio em uma galeria ampla, com altura e largura constantes, sem grandes obstáculos. Realmente um prazer. Poucos espeleotemas e... infelizmente, poucos condutos laterais. Começamos a topografar todas as passagens que encontrávamos, o que não significava um trabalho muito longo. A maioria “fechava” com poucas visadas. Avançamos pela galeria do rio até um desnível de 3 m localizado mais ou menos a meio caminho entre as duas

Après avoir renoncé à poursuivre l'exploration de la Gruta dos Peixes par la voie normale (voir l'article *La Gruta dos Peixes II* inséré dans cette édition), nous décidons de contourner littéralement le problème. Pour ce faire, nous nous dirigeons vers la perte où nous savons qu'il existe une autre entrée. La veille, Ezio, Rafael et Flávio ont topographié le lit du rio à sec qui relie la Gruta da Água Clara à la Gruta dos Peixes, rendant possible un cheminement facile et bien balisé jusqu'à l'entrée.

C'est ce chemin, une véritable autoroute de “bienvenue”, aux lignes pourtant sinueuses, que nous empruntons, Adrian Boller, Rafael Pires et moi-même. Nous cheminons ainsi sur une distance dépassant les deux kilomètres sans rencontrer d'obstacles, en marchant presque toujours à l'ombre, abrités que nous sommes par une végétation luxuriante recouvrant les rives du rio.

Nous atteignons enfin le porche. En réalité, cet endroit situé en face de la paroi calcaire possède des entrées distinctes. Nous avons le choix entre effectuer la topo des parties latérales à la galerie du rio, ou poursuivre par les conduits à sec. C'est la première des deux solutions qui est retenue puisque cette galerie possède une entrée bien plus large, et donc plus engageante. Heureusement, l'odeur de poisson pourri ne se fait pas sentir par ici et l'eau dans les parages a une apparence bien différente de celle existant du côté opposé.

Au cours des premiers hectomètres, nous devons franchir des passages constitués de grandes étendues d'eau. Ensuite, il est possible de progresser sans grandes difficultés, parallèlement au rio dans une vaste galerie de hauteur et de largeur constante. Le plaisir est réel. Le lieu ne comprend que peu de spéléotèmes et... c'est bien dommage, aussi peu de conduits latéraux. Nous nous mettons à topographier tous les passages que nous rencontrons, ce qui sera assez vite fait car la plupart d'entre-eux se terminent en cul-de-sac après quelques visées seulement. Puis nous poursuivons par la galerie de la rivière jusqu'à tomber sur un dénivelé de trois mètres situé à peu près à mi-chemin des deux entrées. Celui-ci a l'air d'agir comme une digue en retenant les eaux “nauséabondes” qui s'accumulent maintenant en face de nous. Heureusement, où nous sommes, l'atmosphère est

entradas. Este parecia funcionar como um dique represando a água "podre" que se acumulava à nossa frente. Felizmente o ar não estava tão ruim como do outro lado e ainda foi possível topografar dois condutos estreitos.

Concluída a topografia, retornamos pela galeria do rio até a saída, chegando a tempo de fazer um pouco de turismo pela parte seca. Esse trecho apresenta uma configuração bem diferente, com condutos mais baixos e mais ramificados, e boas promessas para as futuras explorações. Apesar de nenhum grande conduto ter sido descoberto em nossa empreitada, foi muito gratificante termos conhecido melhor a Lapa dos Peixes, através da sua limpa e acessível "porta dos fundos".



respirable et n'empeste pas autant que du côté opposé. Nous pouvons donc entreprendre sans gêne la topo de deux conduits étroits.

Une fois cette tâche achevée, nous reprenons le cours de la galerie du rio jusqu'à la sortie, ce qui nous laisse toutefois le temps de faire un peu de tourisme dans la partie sèche. Ce tronçon présente un aspect bien différent; les conduits y sont plus bas et se prolongent en se ramifiant à de nombreux endroits, ce qui laisse entrevoir de belles espérances pour de futures explorations. Bien que nous n'ayons découvert aucun nouveau conduit d'importance lors de notre périple, ce fut un grand plaisir de connaître un peu mieux la Lapa dos Peixes grâce à son accessible et propre "porte du fond".

